

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 13 (1952)

**Heft:** 3

**Rubrik:** EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes : 32. Delegiertenversammlung  
vom 11. Mai 1952 in Balsthal = SFO, communications du comité central  
: 32ème assemblée des délégués du 11 mai 1952 à Balsthal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

546

Zug, März 1952 / Zoug, mars 1952  
No. 3 / 13. Jahrgang / XIII<sup>ème</sup> année



# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik*

*Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre*

*Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Erscheint monatlich / Paraît mensuellement*

*Redaktion: Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, Weinbergstraße 35, Kilchberg/Zürich*

---

## *EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes*

32. Delegiertenversammlung vom 11. Mai 1952 in Balsthal

### I. EINLADUNG

Wir beehren uns, die Ehrenmitglieder, alle Sektionen und die Musikkommission des EOV zur Teilnahme an der Delegiertenversammlung vom 11. Mai 1952 in Balsthal freundlich einzuladen.

Jede Sektion hat das Recht, zwei stimmberechtigte Delegierte abzuordnen; diese können aus der Mitte der Aktiv-, Passiv- oder Ehrenmitglieder bezeichnet werden. Selbstverständlich sind auch weitere Teilnehmer herzlich willkommen. Letztere haben beratende Stimme.

Jeder Delegierte hat nur eine Stimme, selbst wenn er mehr als eine Sektion vertritt. Die Delegiertenversammlung ist beschlußfähig ohne Rücksichtnahme auf die Anzahl der vertretenen Sektionen.

**Anträge der Sektionen** an die Delegiertenversammlung sind **spätestens vier Wochen vor der Versammlung**, bestimmt formuliert und begründet, dem Zentralvorstand einzureichen.

Wir ersuchen die Sektionen, in erster Linie ihre zur Ehrung vorgeschlagenen Veteranen als Delegierte zu bezeichnen.

Unentschuldigte Sektionen werden namentlich im Protokoll aufgeführt. Die Entschuldigungen müssen vor der Versammlung im Besitze des Zentralpräsidenten sein.

Weitere Mitteilungen folgen in der nächsten Nummer der «Sinfonia». Das ausführliche Programm und die Anmeldekarten werden den Sektionen direkt zugehen. Die gastgebende Sektion Balsthal erwartet bereits Samstag, den 10. Mai, recht viele Delegierte.

## II. TRAKTANDEN

1. Begrüßung.
2. Wahl der Stimmzähler und Aufnahme der Präsenzliste.
3. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 6. Mai 1951 in Zug (erschieden in Nr. 6/7 1951 der «Sinfonia»).
4. Jahresbericht und Bibliothekbericht pro 1951 (siehe Nr. 2 1952 der «Sinfonia»).
5. Abnahme der Jahresrechnung pro 1951 (siehe Nr. 4/5 1952 der «Sinfonia»). Revisorenbericht.
6. Wahl des Zentralvorstandes (Ablauf der Amtsdauer).
7. Anträge des Zentralvorstandes:
  - a) Präsidentenkonferenzen 1952;
  - b) Dirigentenkurse 1952;
  - c) Verwendung der außerordentlichen Bundeszuwendung 1951;
  - d) Musikalienanschaffungen 1952;
  - e) Umfrage betr. Bildungskurse für Instrumentalisten.
8. Anträge der Sektionen.
9. Festsetzung des Jahresbeitrages pro 1952.
10. Voranschlag pro 1952 (siehe Nr. 4/5 1952 der «Sinfonia»).
11. Wahl einer Rechnungsrevisionssektion.
12. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung.
13. Verschiedenes.
14. Ehrungen, Ernennung von eidgenössischen Veteranen.

## III. ERLÄUTERUNGEN

**Zu Trakt. 6:** Der Zentralkassier hat seine Demission eingereicht. Vorschläge für ein Mitglied des Zentralvorstandes sind baldigst schriftlich dem Zentralpräsidenten zu melden. Die übrigen Mitglieder des Zentralvorstandes stellen sich für eine weitere Amtsdauer zur Verfügung.

**Zu Trakt 7 a):** Der Zentralvorstand stellt in bezug auf die Präsidentenkonferenzen 1952 keinen Antrag.

**Zu Trakt. 7 b):** Der Zentralvorstand empfiehlt die Weiterführung der Dirigentenkurse gemäß dem in Nr. 11 1949 der «Sinfonia» veröffentlichten Generalprogramm.

**Zu Trakt. 7 c):** Wir beantragen, die außerordentliche Zuwendung des Bundes vom Jahre 1951 dem Musikalienfonds zuzuweisen.

**Zu Trakt. 7 d):** Wir beantragen, pro 1952 einen Betrag von 2000—3000 Fr. für Musikalienanschaffungen einzusetzen. Dieser Betrag kann dem Musikalienfonds entnommen werden.

**Zu Trakt. 7 e):** Der Zentralvorstand beantragt, es sei unter den Sektionen eine Umfrage betr. Durchführung von Bildungskursen für Instrumentalisten durchzuführen, um die Bedürfnisfrage abzuklären.

**Zu Trakt. 9:** Wir beantragen, den Jahresbeitrag pro 1952 auf gleicher Höhe zu belassen wie bisher.

**Zu Trakt. 12:** Sektionen, die sich für die Uebernahme der Delegiertenversammlung 1953 interessieren, sind gebeten, eine schriftliche Anmeldung dem Zentralpräsidenten zuzustellen.

#### IV. MUTATIONEN

Wir begrüßen als neue Sektion den Orchesterverein Hägendorf-Rickenbach. Präsident: Herr W. Flury-Zemp. Anzahl Mitglieder: 18. Aufnahmedatum: 1. März 1952.

Für den Zentralvorstand: R. Botteron, Zentralpräsident.

## *SFO, Communications du comité central*

32ème Assemblée des délégués du 11 mai 1952 à Balsthal

### I. CONVOCATION

Nous avons l'honneur de convoquer les membres honoraires, toutes les sections et la commission de musique à l'assemblée des délégués qui aura lieu à Balsthal le 11 mai 1952, et de leur souhaiter la plus cordiale bienvenue.

Chaque section a le droit de présenter deux délégués avec droit de vote. Les délégués peuvent être choisis parmi les membres actifs, passifs ou honoraires. D'autres délégués seront, cela va sans dire, également les bienvenus. Ces derniers ont voix consultative.

Chaque délégué n'a droit qu'à une voix, même s'il représente plus d'une section. L'assemblée des délégués délibère et vote quel que soit le nombre des sections représentées.

**Les propositions des sections** à l'adresse de l'assemblée des délégués doivent être formulées en termes précis avec motifs à l'appui; elles doivent être communiquées au comité central pour préavis **quatre semaines au moins avant l'assemblée.**

Nous invitons les sections à désigner comme délégués en premier lieu les vétérans inscrits pour la mise à l'honneur.

Les noms des sections non-excuses seront mentionnés dans le procès-verbal. Les excuses doivent être transmises au président central avant l'assemblée des délégués.

D'autres détails suivront au prochain numéro de «Sinfonia». Les sections recevront encore une invitation accompagnée du programme détaillé et des cartes d'inscription. La section de Balsthal espère que tous les délégués arriveront déjà le samedi 10 mai.

## II. ORDRE DU JOUR

- 1<sup>o</sup> Bienvenue.
- 2<sup>o</sup> Nomination des scrutateurs et établissement de la liste de présence.
- 3<sup>o</sup> Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 6 mai 1951 (voyez «Sinfonia» nos 6/7 1951).
- 4<sup>o</sup> Rapports annuels pour 1951 du président central et du bibliothécaire central (voyez «Sinfonia» no 3 1952).
- 5<sup>o</sup> Reddition des comptes de l'année 1951 (voyez «Sinfonia» nos 4/5 1952).
- 6<sup>o</sup> Election du comité central (expiration du mandat).
- 7<sup>o</sup> Propositions du comité central:
  - a) Réunions régionales des présidents de sections au cours de 1952;
  - b) Cours de direction régionaux pendant l'année 1952;
  - c) Utilisation de la subvention extraordinaire de la Confédération;
  - d) Achats de nouvelles oeuvres musicales pour la bibliothèque centrale;
  - e) Enquête concernant des cours de perfection pour instrumentistes.
- 8<sup>o</sup> Propositions des sections.
- 9<sup>o</sup> Fixation de la cotisation annuelle pour 1952.
- 10<sup>o</sup> Budget pour l'année 1952 (voyez «Sinfonia» nos 4/5 1952).
- 11<sup>o</sup> Nomination d'une section, vérificateur des comptes.
- 12<sup>o</sup> Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués.
- 13<sup>o</sup> Propositions diverses.
- 14<sup>o</sup> Nomination de vétérans fédéraux.

## III. COMMENTAIRES RELATIFS A L'ORDRE DU JOUR

**Ad 6:** Le caissier central ayant démissionné, nous invitons les sections de faire parvenir les propositions pour un nouveau membre du comité central au président central. Les autres membres du CC sont disposés à accepter à nouveau un mandat de membre du comité central.

**Ad 7 a):** Le comité central ne fait point de proposition quant aux réunions des présidents pour 1952.

**Ad 7 b):** Le comité central propose de continuer l'organisation des cours de direction selon le programme général publié au no 11 1949 de «Sinfonia».

**Ad 7 c):** Notre proposition est de transférer la subvention extraordinaire de la Confédération au fonds de la bibliothèque.

**Ad 7 d):** Nous proposons de fixer un montant de 2000 à 3000 fr. pour l'achat d'oeuvres musicales en 1952. Ce montant pourra être prélevé sur le fonds de la bibliothèque.

**Ad 7 e):** Le comité central propose qu'une enquête auprès des sections soit organisée, afin de déterminer s'il existe un intérêt pour l'organisation de cours de perfection pour instrumentistes.

**Ad 9:** Nous proposons de laisser la cotisation annuelle au même taux que pour l'année écoulée.

**Ad 12:** Les sections qui désireraient se charger de l'organisation de l'assemblée des délégués de 1953 sont priées d'en informer le président central par écrit.

#### IV. MUTATIONS

Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue, comme nouvelle section de la SFO, à l'Orchestre de Hägendorf-Rickenbach (Soleure), dont le président est M. W. Flury-Zemp. Nombre des membres: 18. Date de l'admission: 1er mars 1952.

Au nom du comité central: R. Botteron, président central.

### Ehrenvolle Wahl

Das Eidg. Militärdepartement hat die musikalisch-pädagogische Oberleitung der Trompeter- und Tamborenausbildung in der Armee nebenamtlich **Herrn Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez**, Mitglied der Musikkommission des EOJ und Redaktor der «Sinfonia», übertragen. Wir gratulieren herzlich zu dieser ehrenvollen Wahl.

Für den Zentralvorstand: R. Botteron, Zentralpräsident.

### Une Nomination

Le Département militaire fédéral a désigné comme chef de l'instruction musicale des trompettes et des tambours de l'armée M. le professeur Antoine-E. Cherbuliez, membre de la commission de musique de la SFO et rédacteur de «Sinfonia». Nous félicitons cordialement M. Cherbuliez de cette nomination qui l'honore.

Au nom du comité central: R. Botteron, président central.

## *Rapport annuel de la SFO pour l'année 1951*

### Introduction

Suivant une tradition ancienne, nous autres Suisses, une fois le travail fait, nous nous arrêtons pour le contempler. C'est une bonne tradition, car les expériences du passé nous sont utiles pour l'avenir. — Bien que l'année qui vient de s'écouler n'ait pas apporté beaucoup de clarté dans la situation embrouillée du monde politique, nous sommes décidés à aller de l'avant avec confiance, et nous souhaitons sincèrement que les hommes d'Etat responsables s'abstiendront de recourir à des méthodes de violence pour résoudre les problèmes internationaux. Même si, dans ce grand concert de peuples, notre voix ne tient qu'une toute petite place, nous voulons prouver, au moyen de nos instruments, que la musique, ce bien précieux d'un peuple, résiste à toutes les tempêtes.